

# UPDATE 動向



***Hongkong Bank Foundation  
School Coach Accreditation Programme***

**滙豐銀行慈善基金  
學校教練評定計劃**

## Hongkong Bank Foundation School Coach Accreditation Programme

### 滙豐銀行慈善基金學校教練評定計劃

#### Record Number of School Coaches Honoured at Presentation Ceremony

A record of 179 school teachers from 141 primary and secondary schools were recognised for their dedication and perseverance after successfully completing a series of coaching courses under the Hongkong Bank Foundation School Coach Accreditation Programme (SCAP) from 15 to 30 July 2009.

During the SCAP Certificate Presentation Ceremony held at the Hong Kong Sports Institute (HKSI), attendance certificates were presented to the participants, and 9 teachers were further awarded for their excellent performances in the Sports-General Theory and Sports-Specific Theory.

More than 130 participants, including representatives from the National Sports Associations (NSAs) and awardees from the 2008/09 Christmas course, attended the Ceremony to share the happy moment.

Professor Frank Fu, Chairman of the Hong Kong Coaching Committee (HKCC) and Winnie Shiu, Senior Corporate Sustainability Manager, Asia Pacific Region of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, congratulated the participants for completing the courses and encouraged them to continue their pursuit of excellence in sports coaching.

Fu thanked the Hongkong Bank Foundation (HBF) for funding the Hong Kong Coach Education Programme (HKCEP) to which a total of HK\$21 million had been contributed since it began more than 10 years ago.

"We would like to thank the long-term commitment and unwavering support of the HBF for the SCAP and local sports development as a whole. We hope that more and more coaches can benefit from the Programme in the future, and in turn this can arouse the awareness of the public towards quality coaching" said Fu.

#### 學校教練人數再創新高

來自 141 間中、小學的 179 位老師於 2009 年 7 月 15 至 30 日完成滙豐銀行慈善基金學校教練評定計劃的各項課程，他們在學習期間所投入的熱誠與堅毅，實在值得嘉許。

在香港體育學院（體院）舉行的「學校教練評定計劃」證書頒發儀式上，修畢課程的學員都獲頒發出席證書，當中 9 位在運動通論及專項運動理論課成績卓越的老師更獲頒傑出表現獎。

分享這份喜悅的 130 位出席嘉賓中，除了各體育總會的代表，還有參加 2008/09 年度聖誕假期班並獲得傑出表現獎的老師。

香港教練培訓委員會主席傅浩堅教授，以及香港上海滙豐銀行有限公司亞太區企業可持續發展高級經理邵亦敏一同恭賀眾學員完成課程，並鼓勵他們持續進修，精益求精。

傅教授非常感謝滙豐銀行慈善基金一直以來對香港教練培訓計劃的支持。十多年來，基金資助的款項合計已高達港幣 2,100 萬元。

傅說：「滙豐銀行慈善基金一直大力支持學校教練評定計劃和本地的體育發展，我們對此衷心感謝。希望日後有更多的教練可以受惠於此計劃，使公眾明白優秀教練的重要性。」



Shiu echoed Fu's sentiments, "With the remarkable success achieved by Hong Kong athletes in Major Games in recent years and the various international sports games that are forthcoming, a sporting culture has taken strong roots in schools and the wider community," said Shiu.

"We see a strong rise in the demand for school coaches. HBF will continue to work closely with the HKCC, NSAs and schools to enhance the accreditation programme so as to train more qualified accredited school coaches."

Organised by the HKCC and funded by the HBF since 1998, the SCAP aims to enhance the coaching standard of school teachers, especially non-PE teachers, who are responsible for sports teams and co-curricular activities in primary and secondary schools. It also provides opportunities for them to obtain formal training and accreditation.

Since its inception, the Programme has been widely supported by various sectors including the NSAs, principals and teachers, and has offered training courses in 10 different sports, namely Athletics, Badminton, Basketball, Football, Handball, Sports Aerobics, Squash, Table Tennis, Tennis and Volleyball. More than 800 primary and secondary school teachers have been accredited to date.

The SCAP comprises three modules — Sports-General Theory, Sports-Specific Theory and Practical sessions. Participants need to fulfill an 80% attendance before they are awarded a certificate. Those who have passed the examination have to further proceed with a 30-hour practicum in their respective sports on a voluntary basis for a year before being awarded as "Accredited School Coaches".

Tse Ting-yan, a teacher at the Hong Kong Taoist Association School and one of the course participants in Squash, the newly introduced sport this year, praised the Programme.

"Through these courses, my coaching knowledge has been enriched in both the theoretical and practical aspects which I am sure will benefit my students in the coming school year."

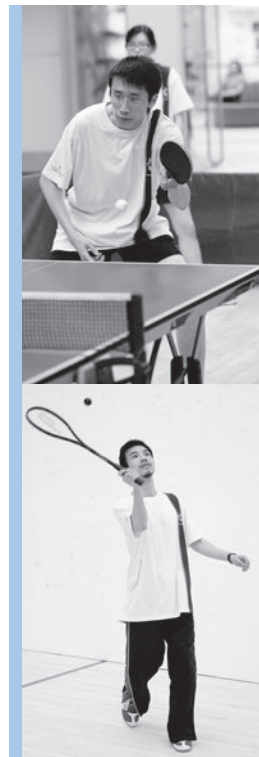
Outstanding awards were also presented to the participants in recognition of their good performance in the courses.

邵亦十分贊同傅教授的見解，並表示：「香港健兒近年在大型運動會中屢創佳績，加上不少國際體育盛事陸續舉行，體育文化已在學界和社區中紮根。」

「鑒於社會對學校教練的需求極為殷切，故滙豐銀行慈善基金會繼續與香港教練培訓委員會、各體育總會及學界緊密合作，使評定計劃更上一層樓，培訓更多合資格的認可學校教練。」

始於1998年的「學校教練評定計劃」，是由香港教練培訓委員會主辦，並獲滙豐銀行慈善基金資助。計劃旨在提升在中、小學負責校隊和聯課活動教師的運動訓練水平，尤其是非體育科教師，以及為他們提供接受正規培訓和考取認可資格的機會。

自計劃推出以來，一直廣受體育總會、校長及老師等支持，開辦的課程涉及10個專項運動，包括田徑、羽毛球、籃球、足球、手球、健美體操、壁球、乒乓球、網球及排球，獲得認可資格的中、小學老師至今已超過800人。



學校教練評定計劃由3個部分組成——運動通論、專項運動理論及專項實習。參加者如達到百分之八十的出席率，將可獲頒發出席證書。考試合格的學員則須在一年內於其任教的學校義務完成30小時的相關專項運動訓練工作，方可取得「認可學校教練」的資格。

來自香港道教聯合會學校的謝庭恩老師，參加了今年首次開辦的壁球課程，並對此課程大加讚賞，「無論是理論或專項實踐部分，課程都使我獲益良多，我深信學生亦會因此受惠。」

除了出席證書外，委員會亦向成績卓越的老師頒發了傑出表現獎，以茲鼓勵。





## Best in Sports-General Theory Award 運動通論課成績優異獎

Chan Yu-tung (Mu Kuang English School)	陳語彤 (慕光英文書院)
Tsang Kwok-tim (Buddhist Hung Sean Chau Memorial College)	曾國添 (佛教孔仙州紀念中學)

## Best Performance Award 專項運動課最佳表現獎

Athletics — Fung Shan-ming (Po Leung Kuk Luk Hing Too Primary School)	田徑 — 馮山明 (保良局陸慶濤小學)
Badminton — Leung Kai-cheung (Fanling Government Primary School)	羽毛球 — 梁啟祥 (粉嶺官立小學)
Basketball — Fok Po-sing (Marycove School)	籃球 — 霍寶聲 (瑪利灣學校)
Basketball — Shi Yi-fan (St. Eugene de Mazenod Oblate Primary School)	籃球 — 余詠芬 (獻主會聖馬善樂小學)
Football — Chan Po-lun (Shatin Public School)	足球 — 陳寶麟 (沙田公立學校)
Squash — Chan Ka-Man (Good Counsel Catholic Primary School)	壁球 — 陳家文 (天主教善導小學)
Table Tennis — Chan Chi-wing (YMCA of Hong Kong Christian College)	乒乓球 — 陳志榮 (港青基信書院)



## Hongkong Bank Foundation Coach Recognition Programme

### 滙豐銀行慈善基金教練獎勵計劃

#### Nominations for 2009 Hongkong Bank Foundation Coaching Awards Open

The 2009 Hongkong Bank Foundation Coaching Awards (Awards) is now open for nomination from 14 December 2009 to 22 January 2010. Organised by the HKCC since 1993, the Awards programme is Hong Kong's most prestigious awards to recognise coaches' contribution to sports from grassroots to elite level on a territory-wide basis.

The Awards results will be announced at the Presentation Ceremony in May 2010, which will be attended by hundreds of guests, dignitaries and Hong Kong's leading coaches.

The Awards encourages NSAs, Community Sports Clubs, District Sports Associations and sports organisations to nominate their coaches and show gratitude to them for their tirelessly efforts behind the scene during the past years.

A total of six Awards categories will be open for nomination:

1. **Coach of the Year Awards** – for coaches who have best demonstrated the ability to improve the performance of a team or an individual at the international level in 2009.
2. **Coaching Excellence Awards** – for coaches who have led an athlete or a team to the 4-point level or above in 2009 according to the Hongkong Bank Foundation Coaching Awards "Evaluation Criteria".
3. **Best Team Sport Coach Award** – for the individual who has led the team to an outstanding achievement in 2009 according to the Hongkong Bank Foundation Coaching Awards "Evaluation Criteria".
4. **Distinguished Services Award for Coaching** – for the individual who is adjudged to have made an outstanding contribution to coaching at the national and international levels for a minimum period of 10 years. Coaches will be awarded only once every other 10 years.
5. **Coach Education Award** – for the individual who is adjudged to have made an outstanding contribution to coach education for not less than five consecutive years prior to 2009. Coaches will be awarded only once every other five years.
6. **Community Coach Recognition Awards** – for coaches possessing valid coaching certificates and are adjudged to have made a special contribution to the coaching of athletes/team within the community for not less than three consecutive years prior to 2009. Coaches will be awarded only once every other three years. Multi-sports organisations can submit up to two nominations for two different sporting events.

Detailed selection criteria can be found at the "2009 Hongkong Bank Foundation Coaching Awards" Nomination Booklet, the HKCC website at [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com) and the HKSJ website at [www.hksj.org.hk](http://www.hksj.org.hk).

#### 2009 滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉接受提名



「2009 滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉」將於 2009 年 12 月 14 日至 2010 年 1 月 22 日接受提名。這項始於 1993 年的活動乃全港最具規模、唯一全面嘉許基層以至精英教練的盛事；而得獎名單則於明年 5 月舉行的頒獎禮上公佈。屆時，預計將有超過百位的嘉賓、名人及傑出教練出席，令這項盛事的氣氛推向高峰。

這項選舉歡迎各體育總會、社區體育會、地區體育會及體育機構提名其教練競逐殊榮，以表達他們對這群幕後英雄長年默默耕耘的敬意。

2009 優秀教練選舉共設 6 組獎項：

1. **全年最佳教練獎** — 頒發在 2009 年裡帶領運動員或運動隊伍在國際賽事中表現有顯著進步的教練。
2. **精英教練獎** — 頒發在 2009 年帶領運動員/隊伍按滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉「評核準則」內達到四分以上成績的教練。
3. **最佳隊際運動教練獎** — 頒發在 2009 年帶領運動隊伍按滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉「評核準則」內獲得優異成績的教練。
4. **傑出貢獻獎** — 表揚在過去 10 年內，對培訓本地精英及香港代表隊有傑出貢獻的人士。
5. **最佳教練培訓工作者獎** — 頒發給在過去 5 年對教練培訓工作有傑出貢獻的人士。
6. **社區優秀教練獎** — 頒發對培訓社區運動員/隊伍有特別貢獻的教練。獲提名者必須連續服務有關社區最少 3 年，並具備有效教練證書的教練。多項運動機構最多可提名兩位教練，但被提名者必須分屬不同運動項目。

有關詳情，請參閱「2009 滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉」的提名章程、香港教練培訓委員會網頁 [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com) 或香港體育學院網頁 [www.hksi.org.hk](http://www.hksi.org.hk)。





## Hongkong Bank Foundation Continuing Coach Education Programme

### 滙豐銀行慈善基金教練延續培訓計劃

#### High Turnout for Seminars

#### “Statistical Research Seminar in Sports”

In order to provide an opportunity for coaches to gain a better understanding on Sports Statistics, a seminar titled “Statistical Research Methods in Sports” was organised on 9 July 2009 at the Hong Kong Productivity Training Council.

Professor Qi Guoying of the Beijing Sport University introduced the concepts and methods of statistics in sports to about 100 coaches at the seminar. He explained the application method on the valuation index concept and the assessment of different training methods, which could help coaches set training programmes and analyse athletes’ performance.

#### 講座反應熱烈

#### 「體育統計與應用」

為了加深教練對體育統計的認識，香港教練培訓委員會於2009年7月9日假香港生產力促進局大樓舉辦了以「體育統計與應用」為題的講座。

是次講座邀請到來自北京體育大學的祁國鷹教授主講。祁教授除了向在座約百位參加者介紹體育統計學的一些基本原理和方法外，亦講解了「評價指標體系概念」的應用，以及如何評估不同訓練方法的成效，藉此幫助教練制訂訓練計劃和有系統化地分析運動員的表現。



## “Sports Team Training and Management”

Another opportunity for coaches to gain an insight into team management was a seminar titled “Sports Team Training and Management” held on 4 September 2009 at the Olympic House.

Warman Cheng, Lecturer of the Department of Physical Education of the Hong Kong Baptist University, shared his experience in managing sports teams with about 200 coaches at the seminar.

He also offered valuable advice on how sports teams could be managed to maximise athletes’ full potential. The information helped coaches equip themselves with better knowledge in preparing athletes for competitions.

## 「團隊訓練及管理技巧」

同樣使教練獲益良多的，還有於2009年9月4日在奧運大樓舉行的「團隊訓練及管理技巧」講座。

講者鄭偉明是香港浸會大學體育學系的講師。他與約200位教練分享了管理運動隊伍的親身體驗，並就如何盡力發揮運動員的潛能提出寶貴意見。參與的教練可藉此提升理論水平，幫助運動隊員以更佳狀態參賽。



## “Tips & Cues for Elite Coaches”

A seminar on “Tips and Cues from Elite Coaches” was organised on 29 October 2009 at the Olympic House, and was conducted by Poon Kin-lui, one of the recipients of the Coach of the Year Awards in 2002. Poon shared with the participants his knowledge and experience in talent identification and elite coaching especially the training of So Wa-wai, the gold medalist at the Beijing 2008 Paralympic Games. Around 140 coaches from 30 NSAs attended the seminar.



## 「優秀教練成功錦囊」

此外，於2009年10月29日在奧運大樓舉行的「優秀教練成功錦囊」講座，由榮膺「2002年全年最佳教練獎」的潘健侶主講，他以培訓北京2008年殘疾人奧運會金牌得主蘇樺偉的經驗為藍本，分享了運動選材及精英訓練的心得。是次講座吸引了約140位來自30個體育總會的教練出席。

## Hongkong Bank Foundation Coach Accreditation Programme

### 滙豐銀行慈善基金教練級別評定計劃

#### Course Schedule for 2010

The course schedule of the Hongkong Bank Foundation Coach Accreditation Programme (CAP) for the first half-year of 2010 is now available. Interested coaches can apply through their respective NSAs. For enrolment details, please browse the HKCC website at [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com).

#### 2010 年運動通論 (甲部) 課程時間表

「滙豐銀行慈善基金教練級別評定計劃」2010年上半年課程的時間表經已公布。有興趣的教練可透過所屬體育總會報名。有關詳情已上載到本會網頁 [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com)，歡迎參閱。

#### Level 1, 2 & 3 Sports-General Theory Courses 第一、二及三級運動通論課程 January 2010 – June 2010 2010年1月至6月

Course Code 課程編號	Course 課程	Date 日期	Venue 上課地點
2010			
09-101C3	Level 3 (Cantonese) – Weekday <sup>2</sup> & Weekend Course 第三級 (廣東話) – 平日 <sup>2</sup> 及週末班	January 一月 5, 7, 9, 12, 14, 16, 19, 21, 23, 26, 28, 30 February 二月 2, 4, 6, <u>23</u>	Hall 5, Wu Kai Sha Youth Village 烏溪沙青年新村五號禮堂
09-1012C1	Level 1 (Cantonese) – Weekday <sup>1</sup> Course 第一級 (廣東話) – 平日班 <sup>1</sup>	January 一月 8, 11, 13, 15, 18, 20, 22, 25, 27, 29 February 二月 1, <u>3</u>	Hong Kong Productivity Training Institute, Kowloon Tong* 九龍塘生產力培訓學院*
09-1013C1	Level 1 (Cantonese) – Weekday <sup>2</sup> Course 第一級 (廣東話) – 平日班 <sup>2</sup>	February 二月 9, 23, 25 March 三月 2, 4, 9, 11, 16, 18, 23, 25, <u>30</u>	
09-1014C1	Level 1 (Cantonese) – Weekend Course 第一級 (廣東話) – 週末班	February 二月 27, 28 March 三月 6, 7, 13, 14, 20, 21, 27, <u>28</u>	The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong, Wanchai* 灣仔小童群益會*
10-111C1	Level 1 (Cantonese) – Weekday Course <sup>2</sup> 第一級 (廣東話) – 平日班 <sup>2</sup>	April 四月 13, 15, 20, 22, 27, 29 May 五月 4, 6, 11, 13, 18, <u>25</u>	HKSI, Fotan 火炭香港體育學院
10-112C1	Level 1 (Cantonese) – Weekend Course 第一級 (廣東話) – 週末班	April 四月 24, 25 May 五月 8, 9, 15, 16, 22, 23, <u>30</u>	
10-113C1	Level 1 (Cantonese) – Weekday Course 第一級 (廣東話) – 平日班 <sup>1</sup>	May 五月 7, 10, 12, 14, 17, 19, 26, 28, 31 June 六月 2, 4, <u>7</u>	
10-114C1	Level 1 (Cantonese) – Weekend Course 第一級 (廣東話) – 週末班	June 六月 5, 6, 12, 13, 19, 20, 26, 27 July 七月 <u>3</u>	
10-115C1	Level 1 (Cantonese) – Weekday Course <sup>2</sup> 第一級 (廣東話) – 平日班 <sup>2</sup>	June 六月 1, 3, 8, 10, 15, 17, 22, 24, 29 July 七月 6, 8, <u>13</u>	
10-111C2	Level 1 (Cantonese) – Weekday course <sup>1</sup> 第二級 (廣東話) – 平日班 <sup>1</sup>	June 六月 11, 14, 18, 21, 23, 25, 28, 30 July 七月 5, 7, 9, 12, 14, 16, <u>19</u>	

\* The fitness training lesson and the date of examination will be held at Wu Kai Sha Youth Village  
體能訓練及考試當日將於烏溪沙青年新村舉行

The schedule and venue are subject to modification if necessary  
課程日期及上課地點在需要情況下會作出修改

- Time 上課時間 : Weekday<sup>1</sup> Course (Monday, Wednesday & Friday): 7:00pm - 10:00pm  
平日班<sup>1</sup> (星期一、三及五): 晚上七時至十時  
Weekday<sup>2</sup> Course (Tuesday & Thursday): 7:00pm - 10:00pm  
平日班<sup>2</sup> (星期二及四): 晚上七時至十時  
Weekend Course (Saturday & Sunday): 2:00pm - 8:00pm  
週末班 (星期六及日): 下午二時至晚上八時
- Examination 考試日期 : Dates with underlined 劃有底線之日期



## Outstanding Coaches Honoured in Coach Accreditation Programme

A total of 7 coaches who achieved outstanding results at the 2008/09 CAP Sports-General Theory courses were recognised on 29 October 2009 at the Olympic House.



## 教練級別評定計劃 優秀學員獲嘉獎

於2008/09年度教練級別評定計劃運動通論課程中取得優異成績的7位學員，在2009年10月29日假奧運大樓舉行的儀式中獲得嘉許。

CAP Level 級別	Awardees 得獎者	NSA 體育總會
Level 1 第一級	Chan Hoi-yu 陳凱瑜	Archery 射箭
	Yu Ka-fai 余嘉輝	Archery 射箭
	Pun Chi-chung 潘智聰	Handball 手球
	Wong Hoi-lam 黃凱琳	Volleyball 排球
Level 2 第二級	Kwan See-man, Aya 關詩敏	Archery 射箭
	Yung Pang-wai 翁炳煒	Basketball 籃球
	Mui, Rosetta 梅雪瑩	Wushu 武術

## Salute to Coaches

### 向教練致敬

Congratulations to the Hong Kong Team for winning a historic 26 gold, 31 silver and 53 bronze medals at the recently concluded Hong Kong 2009 East Asian Games. Thanks to all the coaches and those who have supported the team for their hard work behind the scenes.

恭賀香港代表隊在剛結束的香港2009東亞運動會歷史性奪得26金、31銀及53銅的佳績。謹此向各位教練及支援人士的全力協助致意。



## Hongkong Bank Foundation Elite Athletes Support Scheme

### 滙豐銀行慈善基金精英運動員教練培訓計劃

#### Support Elite Athletes to Become Accredited Coaches

With a view to supporting elite athletes to become accredited coaches, the second Elite Athletes Support Scheme (EASS) was conducted between 20 August and 5 September 2009. A CAP Level 2 course was offered to participating elite athletes with a tailor-made course schedule.

A total of 15 athletes from Karatedo, Rowing, Tenpin Bowling, Triathlon and Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled joined the Scheme this year. After the course assessment, 11 elite athletes successfully passed the examination and were granted the Level 2 CAP certificates.

Among the 11 elite athletes who obtained the Level 2 accreditation, rowers Leung Chung-ming and Chu Ka-ming who were bronze medalists at the 13<sup>th</sup> Asian Junior Rowing Championships in 2007, achieved first and second in the course examination respectively. Both of them considered the course very practical and had provided them with useful knowledge in sports coaching.

Over 90% of the participating athletes agreed that the EASS met their expectation in enriching their knowledge in scientific coaching. All of them would recommend the programme to other athletes who wished to become accredited coaches.



#### 支援精英運動員為認可教練

為了協助精英運動員取得認可教練資格，香港教練培訓委員會在2009年8月20日至9月5日期間再次舉辦「精英運動員教練培訓計劃」，為精英運動員特別安排修讀教練級別評定計劃的第二級運動通論課程。

今次參與的15位運動員分別來自空手道、賽艇、保齡球、三項鐵人，以及香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會，當中11人順利通過考試，獲發第二級的運動通論證書。

在上述精英運動員中，賽艇好手梁仲銘和朱嘉銘於結業試中分別考取第一及第二名。兩人曾於2007年第13屆亞洲青少年賽艇錦標賽贏得銅牌。他們均認為課程非常實用，大大豐富了自己在運動訓練方面的知識。

超過九成的參加者認為「精英運動員教練培訓計劃」符合他們的期望，增進了他們對科學化教練法的認識；所有學員均表示會向其他精英運動員推薦這項教練培訓計劃。

## 17<sup>th</sup> Hongkong Bank Foundation Elite Coaches Seminar

### 第十七屆滙豐銀行慈善基金精英教練員研討會

#### Elite Coaches Seminar focuses on Winning System

The annual Hongkong Bank Foundation Elite Coaches Seminar will be held on 23 and 24 January 2010 in Hong Kong.

The theme of the seminar is the Winning System for Elite Coaching. International coaches and scientists will be invited and share their valuable experience and expertise with local coaches at the seminar.

The Elite Coaches Seminar, first held in 1993, is jointly organised by the HKCC and the All-China Sports Federation, with funding from the HBF. It aims to provide a platform for coaching professionals to exchange knowledge and ideas.

Don't miss this valuable chance to learn from these international experts. For more information, please visit the HKCC website at [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com).

#### 精英教練員研討會關注精英培訓體系

一年一度的滙豐銀行慈善基金精英教練員研討會已定於2010年1月23至24日在香港舉行。

這次研討會的主題是「優秀的精英培訓體系」。大會將邀請不同國家的教練和運動科研人員擔任講者，與本地教練分享寶貴的經驗和心得。

精英教練員研討會是由香港教練培訓委員會與中華全國體育總會聯合主辦，旨在為專業教練提供交流意見的平台，自1993年首辦以來，一直獲得滙豐銀行慈善基金贊助。

有關詳情，請留意本會網頁 [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com)。千萬不要錯過向國際體壇專家借鏡的難得機會！

## Hongkong Bank Foundation Elite Athletes Support Scheme

### 滙豐銀行慈善基金精英運動員教練培訓計劃

#### Support Elite Athletes to Become Accredited Coaches

With a view to supporting elite athletes to become accredited coaches, the second Elite Athletes Support Scheme (EASS) was conducted between 20 August and 5 September 2009. A CAP Level 2 course was offered to participating elite athletes with a tailor-made course schedule.

A total of 15 athletes from Karatedo, Rowing, Tenpin Bowling, Triathlon and Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled joined the Scheme this year. After the course assessment, 11 elite athletes successfully passed the examination and were granted the Level 2 CAP certificates.

Among the 11 elite athletes who obtained the Level 2 accreditation, rowers Leung Chung-ming and Chu Ka-ming who were bronze medalists at the 13<sup>th</sup> Asian Junior Rowing Championships in 2007, achieved first and second in the course examination respectively. Both of them considered the course very practical and had provided them with useful knowledge in sports coaching.

Over 90% of the participating athletes agreed that the EASS met their expectation in enriching their knowledge in scientific coaching. All of them would recommend the programme to other athletes who wished to become accredited coaches.



今次參與的15位運動員分別來自空手道、賽艇、保齡球、三項鐵人，以及香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會，當中11人順利通過考試，獲發第二級的運動通論證書。

#### 支援精英運動員為認可教練

為了協助精英運動員取得認可教練資格，香港教練培訓委員會在2009年8月20日至9月5日期間再次舉辦「精英運動員教練培訓計劃」，為精英運動員特別安排修讀教練級別評定計劃的第二級運動通論課程。

在上述精英運動員中，賽艇好手梁仲銘和朱嘉銘於結業試中分別考取第一及第二名。兩人曾於2007年第13屆亞洲青少年賽艇錦標賽贏得銅牌。他們均認為課程非常實用，大大豐富了自己在運動訓練方面的知識。

超過九成的參加者認為「精英運動員教練培訓計劃」符合他們的期望，增進了他們對科學化教練法的認識；所有學員均表示會向其他精英運動員推薦這項教練培訓計劃。

## 17<sup>th</sup> Hongkong Bank Foundation Elite Coaches Seminar

### 第十七屆滙豐銀行慈善基金精英教練員研討會

#### Elite Coaches Seminar focuses on Winning System

The annual Hongkong Bank Foundation Elite Coaches Seminar will be held on 23 and 24 January 2010 in Hong Kong.

The theme of the seminar is the Winning System for Elite Coaching. International coaches and scientists will be invited and share their valuable experience and expertise with local coaches at the seminar.

The Elite Coaches Seminar, first held in 1993, is jointly organised by the HKCC and the All-China Sports Federation, with funding from the HBF. It aims to provide a platform for coaching professionals to exchange knowledge and ideas.

Don't miss this valuable chance to learn from these international experts. For more information, please visit the HKCC website at [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com).

#### 精英教練員研討會關注精英培訓體系

一年一度的滙豐銀行慈善基金精英教練員研討會已定於2010年1月23至24日在香港舉行。

這次研討會的主題是「優秀的精英培訓體系」。大會將邀請不同國家的教練和運動科研人員擔任講者，與本地教練分享寶貴的經驗和心得。

精英教練員研討會是由香港教練培訓委員會與中華全國體育總會聯合主辦，旨在為專業教練提供交流意見的平台，自1993年首辦以來，一直獲得滙豐銀行慈善基金贊助。

有關詳情，請留意本會網頁 [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com)。千萬不要錯過向國際體壇專家借鏡的難得機會！



## Hongkong Bank Foundation Accredited Coach Renewal Scheme

### 滙豐銀行慈善基金認可教練續領計劃

#### Renewal Reminder for Accredited Coaches Qualified in 2004

Accredited coaches gaining accreditation in 2004 are reminded to obtain their new Sports-General Theory Certificate, Coach Accreditation Card and Coach Logbook with validity of four years, from 1 March 2010 to 30 April 2010. All old Sports-General Theory Certificates will become invalid after the respective replacement period. For details, please visit the HKCC website at [www.hkcoaching.com/hk/acrs.asp](http://www.hkcoaching.com/hk/acrs.asp).



#### 換證提示 — 2004 年取得認可資格的教練請留意

於2004年取得認可資格的教練，請於2010年3月1日至4月30日內換領新的「運動通論證書」、「認可教練證」及「教練記錄冊」，有效期為4年。所有舊的「運動通論證書」將於指定換領期後無效。查閱詳情，請瀏覽 [www.hkcoaching.com/hk/acrs.asp](http://www.hkcoaching.com/hk/acrs.asp)。



#### THE HONG KONG COACHING COMMITTEE

is a joint committee of the  
Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China  
and  
Hong Kong Sports Institute

#### 香港教練培訓委員會

是由  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會  
及  
香港體育學院  
聯合組成的委員會

Funded by  
資助機構

: The Hongkong Bank Foundation  
: 滙豐銀行慈善基金



Website 網址

: [www.hkcoaching.com](http://www.hkcoaching.com)

Enquiry 查詢電話

: 2681 6289

Fax 傳真

: 2692 1940

